

Савремени српски превод

Language: српски (Serbian)

Provided by: Bible League International.

Copyright and Permission to Copy

Taken from the Serbian Easy-to-Read Version © 2015 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-22 from source files dated 2017-08-22.

09f044ac-4a6a-56aa-82a9-0316ff065729

ISBN: 978-1-5313-1306-7

Посланица

Галаћанима

1 Павле, апостол, не од људи, ни посредством човека, него посредством Исуса Христа и Бога Оца, који га је васкрсао из мртвих, ² и сва браћа која су са мном, црквама у Галатији:

³ милост вам и мир од Бога, нашег Оца, и од Господа Исуса Христа, ⁴ који је самога себе дао за наше грехе, да нас избави од садашњег злог света, по вољи Бога, нашег Оца, ⁵ коме слава довека. Амин.

Нема другог еванђеља

⁶ Чудим се да се од Онога који вас је Христовом милошћу позвао тако брзо окрећете неком другачијем еванђељу, ⁷ које то, у ствари, и није. Има само неких који вас збуњују и који хоће да искриве Христово еванђеље. ⁸ Али, чак када бисмо вам ми, или када би вам анђео са неба проповедао еванђеље различито од оног које смо вам ми проповедали, нека је проклет. ⁹ Као што смо већ рекли, и сада опет кажем: ако вам неко проповеда еванђеље различито од оног које сте примили, нека је проклет.

¹⁰ Да ли ја то сада хоћу да се умилим људима или Богу? Или покушавам да угодим људима? Да још људима угађам, не бих био Христов слуга.

Павла је позвао Бог

¹¹ Желим да знате, браћо, да еванђеље које сам проповедао није

људско. ¹² Јер, ја га нисам примио или научио од неког човека, него преко откривења Исуса Христа.

¹³ Чули сте, наиме, о мом некадашњем начину живота у јудаизму – да сам преко сваке мере прогонио Божију цркву и уништавао је. ¹⁴ У јудаизму сам надмашио већину својих вршњака из свога народа, јер сам се претерано ревносно држао предања својих праотаца. ¹⁵ Али, када се свидело Ономе који ме је још од рођења* одвојио и позвао својом милошћу ¹⁶ да ми открије свога Сина – да га проповедам међу незнабошцима – нисам се ни са ким† посаветовао, ¹⁷ нити сам отишао у Јерусалим онима који су пре мене били апостоли, него сам одмах отишао у Арабију, па се опет вратио у Дамаск.

¹⁸ Затим сам, после три године, отишао у Јерусалим да се упознам с Кифом‡, па сам код њега остао петнаест дана. ¹⁹ Друге апостоле нисам видео, осим Јакова, Господњег брата. ²⁰ (Пред Богом вам тврдим да није лаж ово што вам пишем.) ²¹ Потом сам отишао у Сирију и Киликију. ²² А у црквама у Јудеји, које су у Христу, нису ме лично познавали. ²³ Само су чули: »Наш некадашњи прогонитељ сада проповеда веру коју је некада хтео да уништи!« ²⁴ И славили су Бога због мене.

Апостоли признају Павла

2 Онда сам, после четрнаест година, поново отишао у Јерусалим, са Варнавом, а повео сам и Тита. ² Отишао сам, јер сам примио

***1:15 од рођења** Или: од мајчине утробе.

†**1:16 ни са ким** Дословно: са телом и крвљу.

‡**1:18 Кифом** То јест: Петром.

откривење, па сам им – посебно оним угледнијима – изложио еванђеље које проповедам међу незнабошцима, плашећи се да можда не трчим или да нисам трчао узалуд.³ Али, чак ни Тит, мој пратилац, иако је Грк, није био присиљен да се обреже.⁴ А све то због лажне браће, уљеза који су се увукли међу нас да уходе слободу коју имамо у Христу Исусу, не би ли нас учинили робовима.⁵ Нисмо им ни на часпустили ни потчинили им се, да би истина еванђеља остала код вас.

⁶Што се тиче оних који су важали за угледне – какви год да су били, мени је свеједно; Бог не суди по спољашњости – мени ти угледни нису ништа додали.⁷ Напротив, видели су да је мени поверено да проповедам еванђеље необрезанима, баш као Петру да проповеда обрезанима.⁸ Јер, Онај који је Петра оспособио за апостола обрезанима, оспособио је и мене за апостола незнабошцима.⁹ Када су Јаков, Кифа* и Јован, који су важали за стубове цркве, признали милост која ми је дата, пружише деснице Варнави и мени у знак заједништва: ми ћемо незнабошцима, а они обрезанима –¹⁰ само да се сећамо сиромаша, што сам ја и сâм жарко желео да чиним.

Павле се супротставља Кифи

¹¹А када је Кифа дошао у Антиохију, ја сам му се супротставио у лице, јер је заслужио осуду.¹² Наиме, пре него што су неки дошли од Јакова, Петар је јео с незнабошцима. А када су ови

стигли, он се повукао и одвојио, плашећи се обрезаних верника[†].¹³ У дволичности су му се придружили и други Јудеји, тако да је и Варнава био заведен њиховом дволичношћу.

¹⁴Када сам видео да се не понашају у складу са истином еванђеља[‡], рекао сам Кифи пред свима: »Ако ти, Јудејин, живиш по незнабожачким обичајима, а не по јудејским, како можеш да присиљаваш незнабошце да живе по јудејским?«

¹⁵Ми који смо Јудеји по рођењу, а не незнабожачки грешници,¹⁶ знамо да се човек не оправдава делима Закона, него вером у Исуса Христа. Зато смо и ми поверовали у Христа Исуса, да се оправдамо вером у Христа, а не делима Закона, јер се делима Закона нико неће оправдати.

¹⁷Али, ако се, настојећи да будемо оправдани у Христу, ми сами покажемо као грешници, да ли то значи да Христос служи греху? Нипошто!¹⁸ Јер, ако ја поново зидам оно што сам срушио, доказујем да сам преступник.¹⁹ Ја сам, наиме, посредством Закона, Закону умро да бих живео Богу. Распет сам са Христом.²⁰ Живим, али не више ја, него у мени живи Христос. А то што сада живим у телу, живим у вери у Сина Божијега, који ме је волео и самога себе дао за мене.²¹ Не одбацујем Божију милост. Јер, ако праведност долази посредством Закона, онда је Христос узалуд умро.

Вера или Закон

3 О, неразумни Галаћани! Ко ли вас је опчинио? Вас, пред чијим очима

*2:9 *Кифа* То јест: Петар; исто и у 11. и 14. стиху.

†2:12 *обрезаних верника* То јест: верника Јудеја.

‡2:14 *да се не понашају ... еванђеља* Дословно: да не ходају право за истином еванђеља.

је Исус Христос јасно осликан као распет!² Само ово желим да сазнам од вас: да ли сте Духа примили на основу дела Закона или на основу вере у оно што сте чули?³ Зар сте толико неразумни? Почели сте у Духу, па зар да сада завршите у телу?⁴ Зар сте узалуд онолико препатили? Ако је заиста било узалуд!⁵ Да ли, дакле, Онај који вам даје Духа и чини међу вама дела силе, то чини због дела Закона или због вере у оно што сте чули?

⁶ Погледајте Авраама: »Он поверова Богу и то му се урачуна у праведност.«^{*} ⁷ Схватите, дакле: они који верују, то су Авраамови синови. ⁸ А Писмо је предвидело да ће Бог незнабошце оправдати на основу вере, па је Аврааму еванђеље објављено унапред: »Преко тебе ће бити благословени сви народи.«[†] ⁹ Тако су, заједно с Авраамом, човеком вере, благословени сви који верују.

¹⁰ Они који се уздају у дела Закона, под проклетством су. Јер, записано је: »Нека је проклет свако ко не истраје у извршавању свега што је записано у Књизи закона.«[‡] ¹¹ А јасно је да се пред Богом нико не оправдава на основу Закона, јер: »Праведник ће живети од вере.«[¶]

¹² Закон није заснован на вери, него: »Човек који га извршава у њему ће наћи живот.«[§] ¹³ Христос нас је откупио од проклетства Закона тако што је ради нас постао проклетство.

Јер, записано је: »Нека је проклет свако ко је обешен о дрво«^{**} – ¹⁴ да Авраамов благослов дође у Христу Исусу, да посредством вере добијемо обећаног Духа.

Закон и обећање

¹⁵ Браћо, људским језиком говорим: ни пуноважно човеково завештање нико не поништава нити му шта додаје. ¹⁶ А обећања су изречена Аврааму и његовом потомству. Писмо не каже: »и потомцима«, као да подразумева многе, него: »и твом потомству«^{††}, подразумевајући једнога, а то је Христос. ¹⁷ Ово хоћу да кажем: Закон, који је настао четири стотине тридесет година касније, не поништава савез који је Бог раније потврдио и не укида обећање. ¹⁸ Јер, ако се наследство добија на основу Закона, онда се не добија на основу обећања, а Бог га је обећањем даровао Аврааму.

¹⁹ Чему, дакле, Закон? Додат је због прекршаја, до доласка Потомка на кога се односи обећање. Ступио је на снагу преко анђела и преко једног посредника. ²⁰ А посредника нема где је само један – а Бог је један.

²¹ Да ли је, дакле, Закон у супротности са Божијим обећањима? Нипошто! Јер, да је дат закон који је у стању да донесе живот, онда би праведност заиста долазила од Закона. ²² Али, Писмо је све људе затворило под грех, да онима који

*3:6 1. Мојс 15,6

†3:8 1. Мојс 12,3; 18,18; 22,18

‡3:10 5. Мојс 27,26

¶3:11 Авак 2,4

§3:12 3. Мојс 18,5

**3:13 5. Мојс 21,23

††3:16 1. Мојс 12,7; 13,15; 24,7

верују обећање буде дато кроз веру у Исуса Христа.

²³ А пре него што је дошла вера, били смо затвореници под Законом, чувани за веру која је тек требало да буде откривена. ²⁴ Тако нас је Закон надзирао и водио нас до Христа, да се оправдамо на основу вере. ²⁵ А сада, када је дошла вера, више нисмо под надзором.

Божији синови

²⁶ Кроз веру у Христа Исуса, сви сте Божији синови. ²⁷ Јер, сви ви који сте се у Христа крстили, у Христа сте се обукли. ²⁸ Нема више Јудејин – Грк, роб – слободњак, мушко – женско, јер сте сви једно у Христу Исусу. ²⁹ А ако сте Христови, онда сте Авраамово потомство, наследници по обећању.

4 Хоћу да кажем: све док је наследник малолетан, нимало се не разликује од роба. Иако је господар свега, ² под старатељима је и управитељима до рока који је одредио његов отац. ³ Тако смо и ми, док смо били малолетни, робовали стихијама овога света, ⁴ а када је дошла пуноћа времена, Бог је послао свога Сина, рођеног од жене, рођеног под Законом, ⁵ да откупи оне који су под Законом, да постанемо синови*. ⁶ А пошто сте синови, Бог је у ваше срце послао Духа свога Сина, који виче: »Аба†, Оче.« ⁷ Тако више ниси роб, него син, а ако си син, онда те је Бог учинио и наследником.

Павлова брига за Галаћане

⁸ Док још нисте познавали Бога, робовали сте боговима који то по својој природи нису. ⁹ А сада, пошто

сте упознали Бога – боље речено: пошто је он упознао вас – како то да се опет окрећете оним немоћним и бедним стихијама и опет изнова хоћете да им робујете? ¹⁰ Славите дане и месеце и доба и године! ¹¹ Бојим се за вас – да се можда нисам узалуд трудио око вас.

¹² Молим вас, браћо, постаните као ја, јер сам и ја постао као ви. Ништа ми нисте учинили нажао. ¹³ Знате да сам вам први пут проповедао еванђеље док сам био болестан. ¹⁴ Иако је моја болест за вас била искушење, нисте ме ни презрели ни поплљували, него сте ме примили као Божијег анђела, као Христа Исуса. ¹⁵ Где је, дакле, та ваша радост? Јер, сведочим вам: да сте могли, своје бисте очи извадили и дали их мени. ¹⁶ Зар сам вам постао непријатељ зато што вам говорим истину?

¹⁷ Они други се веома труде око вас, али не ради добра. Желе да вас одвоје, како бисте се ви трудили око њих. ¹⁸ Добро је увек се трудити око добра, а не само док сам ја присутан међу вама, ¹⁹ децо моја, коју поново у трудовима рађам док се Христос у вама не уобличи. ²⁰ Волео бих да сам сада с вама, да другачије с вама разговарам, јер сам због вас у недоумици.

Сара и Агара

²¹ Реците ми, ви који желите да будете под Законом: зар не чујете шта Закон каже‡? ²² Јер, записано је да је Авраам имао два сина: једног од робиње и једног од слободне жене. ²³ Али, онај од робиње је рођен као

* **4:5 да постанемо синови** Дословно: да примимо усињење.

† **4:6 Аба** на арамејском језику значи »очек«.

‡ **4:21 зар ... каже** Дословно: зар не чујете Закон.

сви људи*, а онај од слободне на основу обећања.

²⁴То све има и пренесено значење, јер те две жене представљају два савеза. Један је са Синајске горе и рађа децу за ропство – то је Агара.

²⁵А Агара представља Синајску гору у Арабији и одговара данашњем Јерусалиму, јер робује заједно са својом децом. ²⁶Али, онај Јерусалим који је на небу[†], слободан је – он је наша мајка. Јер, записано је:

²⁷»Радуј се, нероткињо, ти која не рађаш,

кличи и вичи, ти која не знаш за трудове.

Јер, више деце има усамљена него она која има мужа.«[‡]

²⁸А ви сте, браћо, као Исаак, деца обећања. ²⁹И као што је у оно време онај који је рођен као сви људи прогањао онога који је рођен снагом Духа, тако је и сада. ³⁰Али, шта каже Писмо? »Отерај робињу и њеног сина, јер син робиње неће бити наследник са сином слободне.«[¶] ³¹Стога, браћо, нисмо деца робиње, него слободне.

Слобода у Христу

5 Христос нас је ослободио за слободу. Зато чврсто стојте и не дајте се поново под јарам ропства.

²Ево, ја, Павле, кажем вам: ако се обрежете, Христос вам неће бити ни од какве користи. ³И поново јемчим сваком човеку који се обреже да је дужан да извршава сав Закон. ⁴Одвојили сте се од Христа, ви који хоћете да се оправдате Законом; отпали сте од милости.

⁵Ми, наиме, кроз Духа, на основу вере, ишчекујемо праведност којој се надамо. ⁶Јер, у Христу Исусу не вреди ни обрезање ни необрезање, него вера која је делотворна кроз љубав.

⁷Добро сте трчали. Ко вас је спречио да се покоравате истини?

⁸Та побуда није од Онога који вас позива. ⁹Од мало квасца све тесто ускисне. ¹⁰Ја сам уверен за вас у Господу да нећете другачије мислити. А ко вас збуњује, биће за то кажњен, ма ко да је. ¹¹Ако ја, браћо, и даље проповедам обрезање, зашто ме и даље прогоне? У том случају је укинута саблазан крста. ¹²Волео бих да се и ушкопе ти који вас подбуњују!

Живот у Духу

¹³Ви сте позвани на слободу, браћо. Само, немојте да ваша слобода буде изговор за тело, него у љубави служите један другом.

¹⁴Јер, сав Закон је садржан у једној јединој изреци – у овој: »Воли свога ближњег као самога себе.«[§] ¹⁵Али, ако наставите један другог да уједате и прождирете, пазите да један другог не уништите!

¹⁶Хоћу да кажем: живите у Духу, па нећете удовољавати пожудама тела.

¹⁷Тело жуди против Духа, а Дух против тела. Јер, то двоје се једно другом противе, па не чините оно што бисте хтели. ¹⁸Али, ако вас води Дух, нисте под Законом.

¹⁹А дела тела су очигледна. То су блуд, нечистота, разузданост, ²⁰идолопоклонство, врачање,

*4:23 као сви људи Дословно: по телу; исто и у 29. стиху.

†4:26 на небу Дословно: горе.

‡4:27 Ис 54,1

¶4:30 1. Мојс 21,10

§5:14 3. Мојс 19,18

непријатељства, свађе, љубомора, љутња, сплеткарења, раздори, странчарења, ²¹завист, опијање, банчење и њима слична. Упозоравам вас, као што сам вас већ и упозорио, да они који тако нешто чине неће наследити Божије царство.

²²А плод Духа је љубав, радост, мир, стрпљивост, љубазност, доброта, верност, ²³кроткост и уздржљивост, и против њих нема закона. ²⁴Они који припадају Христу Исусу распели су тело са његовим страстима и пожудама. ²⁵Ако живимо у Духу, онда се по Духу и равнајмо. ²⁶Не будимо сујетни, не изазивајмо један другога, не завидимо један другом.

Чинимо добро свима

6 Браћо, ако неко и буде затечен у неком преступу, ви који сте духовни исправите га у духу кроткости. Само, чувај се, да и ти не паднеш у искушење. ²Носите бремена један другога и тако ћете испунити Христов закон. ³Јер, ако неко мисли да је нешто – а није ништа – самог себе завава. ⁴Свако треба сâм да испита своје дело. Тада ће моћи да се поноси самим собом, не поредећи се са другим, ⁵јер свако треба да носи свој терет.

⁶Онај кога уче Речи треба сва своја добра да подели са својим учитељем.

⁷Не зававајте се: Бог се не да исмевати. Јер, што год човек сеје, то ће и жњети. ⁸Ко сеје у своје тело, из тела ће жњети распаљивост. А ко сеје у Духа, из Духа ће жњети вечни живот. ⁹Не посустајмо чинећи добро, јер ћемо, ако не клонемо, жњети у право време. ¹⁰Стога, дакле, док имамо прилику, чинимо добро свима, а пре свега браћи по вери*.

Не обрезање, него ново створење

¹¹Гледајте коликим вам словима, својом руком, пишем.

¹²Они који хоће да се праве важни телом терају вас да се обрежете, али само зато да не би били прогањани због Христовог крста. ¹³Па ни сами они који се обрезују не покуравају се Закону, а ипак хоће да се ви обрежете, да би се хвалили вашим телом. ¹⁴А ја не дај Боже да се ичим хвалим осим крстом нашега Господа Исуса Христа, кроз кога је свет распет мени, а ја свету. ¹⁵Јер, ни обрезање ни необрезање није ништа, него ново створење. ¹⁶Мир и милосрђе свима који се држе овог правила и Божијем Израелу.

¹⁷Убудуће нека ми нико не досађује, јер ја на свом телу носим Исусове белеге.

¹⁸Милост нашега Господа Исуса Христа с вашим духом, браћо. Амин.

* 6:10 браћи по вери Дословно: онима који припадају породици вере.